

Insurance Fund and charged to the Consolidated Revenue Fund.

Charges to Revenue Insurance Fund

(8) There shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to a Revenue Insurance Fund established in respect of a revenue insurance program all amounts paid under the agreement providing for that program.

(8) Les sommes versées aux termes de l'accord au titre des paiements prévus pour l'assurance-revenu sont prélevées sur le Trésor et portées au débit de la caisse en cause.

Sommes portées au débit de la caisse

5

Advances

Avances

Advances out of Consolidated Revenue Fund

16. (1) Where the amount standing to the credit of

16. (1) Dans le cas où le solde créditeur de la caisse d'assurance-revenu ou de la caisse établie par une province pour un régime universel ou d'assurance-revenu qu'elle administre n'est pas suffisant pour lui

Avances sur le Trésor

- (a) a Revenue Insurance Fund, or
- (b) any account that is established by the laws of a province in respect of a revenue insurance program or gross revenue insurance program to be administered by the province

permettre d'effectuer un paiement, le ministre des Finances peut, à la demande du ministre, consentir à la caisse une avance sur le Trésor correspondant au montant du découvert ou de toute partie du découvert à avancer par le fédéral au titre de l'accord prévoyant l'ouverture de la caisse.

is insufficient for the payment of amounts required to be charged to that Fund or account, the Minister of Finance may, when requested to do so by the Minister, authorize an advance to that Fund or account from the Consolidated Revenue Fund of an amount sufficient to meet the deficit or any portion of the deficit to be advanced by Canada under the terms of the agreement under which the Revenue Insurance Fund or account is established.

(2) An amount advanced under subsection (1) shall be credited to the Revenue Insurance Fund or account referred to in that subsection and repaid in such manner and on such terms and conditions, including the payment of interest, as the Minister of Finance may fix, after considering any advice furnished by the Minister.

(2) Les avances sont portées au crédit de la caisse en cause; elles sont remboursées selon les modalités — notamment quant aux intérêts — que fixe le ministre des Finances, après avoir pris en considération l'avis du ministre.

Remboursement

(3) An amount advanced to a Revenue Insurance Fund or account referred to in subsection (1) and any interest thereon shall be included in any deficit estimated for the purpose of that Fund or account.

(3) Les avances et les intérêts y afférents sont pris en compte dans l'estimation du déficit de la caisse en cause.

Prise en compte dans le déficit

(4) The repayment of an amount advanced under subsection (1) shall be charged to the Revenue Insurance Fund or other account.

(4) Le remboursement des avances est porté au débit de la caisse en cause.

Débit de la caisse

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

17. (1) The Governor in Council may make regulations prescribing anything that

17. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'ordre

Objet